

Vocabulario de los Programas Categorizados

AB (Assembly Bill) **Proyecto de ley**: un proyecto de ley que se origina en la Asamblea de Representantes del Estado de California el cual es presentado en la Legislatura.

Ability Grouping- **Agrupación de acuerdo a las habilidades**: los alumnos son agrupados con otros alumnos que tienen las mismas habilidades. Algunos educadores opinan que los alumnos que tienen habilidades superiores trabajando junto a aquellos que tienen habilidades similares pueden lograr un mejor rendimiento si no se les mantiene con aquellos alumnos que aprenden más lentamente quienes a menudo tienden a desalentarse cuando compiten con los que aprenden rápidamente (Véase también agrupación heterogénea).

Academic Performance Index (API)- **Índice de Rendimiento Académico**: es un sistema de medida del rendimiento académico de las escuelas en California.

Accountability - **Responsabilidad**: alguien acepta la responsabilidad por algo. Esto requiere que las normas establecidas puedan ser medidas, contadas y comprendidas. Esto se aplica al éxito o fracaso del aprendizaje del alumno.

Accounting – **Contabilidad**: es una forma de mantener un archivo de los acontecimientos y eventos relacionados con personas, objetos o dinero. Estos archivos son resumidos, analizados e interpretados cuando esto es necesario.

Achievement Test- **Examen de rendimiento académico**: un examen que mide cuánto ha aprendido el alumno en una asignatura en un período determinado.

Average Daily Attendance (ADA)- **Asistencia diaria promedio**: un recuento de alumnos que están asistiendo a clase. La cantidad es la base para calcular el monto del dinero proveído para el programa educativo básico en un distrito de escuela.

Adequate Yearly Progress- **Progreso anual adecuado**: esto es la mejora anual mínima que es requerido por los estados, distritos escolares y escuelas para lograr alcanzar las normalizaciones (standards) que el Estado exige.

Adult-Student Ratio – **Proporción de adultos y alumnos**: el número de adultos comparado con un número dado de alumnos en un programa determinado, clase o situación.

Advisory Council/Committee – **Concilio Consejero / Comité Consejero**: un grupo consejero integrado por padres, personas de la comunidad, y empleados escolares. Cada fuente de subvención específica las guías respecto a la conformación, papel que desempeña y responsabilidades del concilio o comité consejero. Los grupos consejeros deben participar en el planeamiento, la implementación y evaluación de los programas.

Aid to Families with Dependent Children (AFDC)- **Ayuda a familias con niños dependientes**: un programa a través del cual se provee dinero a las familias que no reciben ingresos suficientes para mantener a sus niños. Los montos otorgados por AFDC dependen del número de niños en la familia y de los ingresos de esta. El AFDC considera otros factores para determinar si la familia es de bajos ingresos y decide quien tiene derecho a los programas de Título I en California.

Este programa ha sido discontinuado y reemplazado con TANF (Asistencia temporal para familias necesitadas). En California este programa se llama Cal Works.

After School Learning- **Aprendizaje después de clase**: hay fondos extras disponibles para las escuelas con el fin de proveer enseñanza adicional mas allá de las horas de clase. El programa en California se llama “Aprendizaje después de clase y vecindarios seguros.” El Programa Federal es de “Centro Comunitario de Aprendizaje del Siglo XXI” (21 Century Community Learning Center).

Aides Paraprofessionals – **Ayudantes profesionales**: es el personal escolar sin título de maestro que ayuda a este a realizar funciones administrativas o labores de enseñanza. El uso de personal extra para desarrollar labores administrativas les permite a los maestros concentrarse en la enseñanza. Cuando se usa a los ayudantes en la enseñanza se supone que el maestro dispone de mas tiempo para dar a los alumnos atención individual.

Allocation – **Distribución**: la cantidad de dinero reservada para un estado o una escuela de un distrito que será utilizada para ayuda determinada o categorizada.

Analysis of Discrepancy - **Análisis de discrepancia**: una declaración de las razones por las cuales existe una diferencia entre lo que es y lo que debería ser con respecto a los objetivos y/o las metas.

Anecdotal Record – **Archivo de información**: una serie de notas archivadas de lo que se ha observado o dicho.

Application – **Solicitud**: un documento que describe un programa para el cual se desea la aprobación. Usualmente incluye una petición de fondos para poner el programa en funcionamiento.

Appropriation – **Apropiación**: dinero reservado por una acción formal para un uso específico.

Articulation - **Articulación**: es la comunicación y coordinación entre todos los niveles del sistema educativo desde el preescolar hasta la universidad. En los programas de gran amplitud, esto significa un conocimiento de las continuas destrezas y conceptos usados en los programas de instrucción y descritos en los componentes de instrucción de los planes de educación escolar.

Assessments - **Evaluaciones**: es el proceso mediante el cual se recopila información y se usa para describir sistemáticamente a una persona, grupo u organización y/o cualquier otro objeto que está siendo estudiado o examinado. La información recopilada por medio del proceso de evaluación es frecuentemente usada para proveer información que se necesita para la siguiente evaluación.

Assurance – **Certeza**: una garantía de que se han llevado a cabo acciones específicas.

Attendance Area – **Área de asistencia**: un área geográfica en la cual los niños viven y normalmente reciben servicios de una escuela en particular.

Attitudes – **Actitudes:** posiciones a favor o en contra, de creencia o duda, con respecto a algunas personas, grupos, instituciones, procesos o propuestas.

Audiovisual Materials – **Materiales audio-visuales:** fotografías, películas, filmaciones, grabaciones, audio-casetes, video-casetes, y otros materiales audiovisuales y los equipos en los cuales estos materiales se proyectan o se utilizan para escuchar.

Audit – **Revisar una cuenta:** un procedimiento de examen o investigación realizado por un contador para constatar que se mantienen las cuentas y los informes adecuadamente y que los fondos son usados apropiadamente en cumplimiento con las reglamentaciones estatales y federales.

Authorization – **Autorización:** designar dinero para programas categorizados. El Congreso dará la autorización para una gran suma de dinero, pero las cantidades que se recibirán son los fondos reservados por los comités de apropiación.

Average Daily Attendance (ADA)- **Promedio diario de asistencia a clase:** un recuento de los alumnos que están presentes en la escuela. Esta información es la base para calcular la cantidad de dinero proveída para el programa de educación básica para un distrito escolar.

Average per Pupil Expenditures – **Gasto promedio por alumno:** es la cantidad total de dinero utilizada en educación dividida por el número de alumnos matriculados.

Base Expenditures – **Gastos básicos:** los fondos que son utilizados en todas las escuelas del distrito basándose en los alumnos matriculados; el fondo común para todas las escuelas en el distrito, sin incluir los fondos para programas especiales.

Baseline data – **Base de datos:** información que es recolectada mediante exámenes o cuestionarios al principio del año escolar, la cual puede servir como base para establecer la proporción de cambio y la dirección de cambio que resultan de la implementación de un programa. Este es el principio de un proceso de evaluación.

Basic Skills - **Destrezas básicas:** aquellas destrezas que la sociedad considera necesarias para que una persona se desempeñe independiente y exitosamente.

Benchmark – **Objetivos:** un punto de referencia que sirve de medida. Algo que sirve como referencia para poder medir a otros.

Bilingual Education – **Educación bilingüe:** servicios educacionales proveídos a alumnos con conocimientos limitados en el idioma inglés (LEP) y cuyo idioma dominante es diferente al inglés, así como también a los nativos de habla inglesa. Todos los alumnos en las clases bilingües tienen la oportunidad de aprender conceptos en su idioma primario mientras están desarrollando sus destrezas de comunicación en un segundo idioma.

Block Grant – **Subvención en bloque:** poner varios o muchos fondos de programas específicos en una sola fuente de subvención, teniendo una gran flexibilidad en la manera de proveer servicios a los alumnos.

Bylaws – **Reglamentos:** conjunto de leyes con las cuales opera un grupo o un comité.

BTSA: Beginning Teacher Support and Assessment - **Apoyo y evaluación para los maestros principiantes.**

CalWorks: Plan de asistencia social (véase TANF).

Capital Outlay - **Gasto del capital:** categorización de los costos en un presupuesto; esto tiene relación con equipos y locales y tienen una duración de más de un año.

Carryover Funds –**Traslado de fondos restantes:** los fondos que no se usaron durante el año escolar y que fueron apropiados; pueden ser retenidos para ser usados al siguiente año si la solicitud permite el uso de fondos restantes.

Categorical Aid - **Ayuda categorizada:** fondos especiales federales o estatales designados para propósitos específicos o para grupos específicos de alumnos, y establecidos por una legislación.

CBEDS (California Basic Education Data System) – **Sistema de datos de la educación básica de California:** una encuesta anual sobre la asistencia de los alumnos e instructores enviada anualmente al Departamento de Educación de California en octubre; es en lo que se basan para subvencionar los programas de mejoras escolares (SIP), además de la asignación de fondos dentro de los distritos escolares.

CDE (California Department of Education) – **Departamento de Educación de California**

CELDT (California English Language Development Test) - **Examen de California del desarrollo del idioma inglés:** es un nuevo examen que se empezó a utilizar en mayo de 2001 para examinar el nivel de inglés de los alumnos que inician sus estudios en el distrito y usado para medir los logros anuales.

Certificated Employee - **Empleado con certificación:** un empleado cuya posición requiere una credencial de maestro, o administrativa u otro tipo de credencial.

Chapter I – **Capítulo I:** Nombre antiguo dado al Título I del Mejoramiento de las Escuelas de América por ley del año 1994.

Chapter II - **Capítulo II:** Nombre antiguo dado al Título VI del Mejoramiento de las Escuelas de América por la ley del año 1994.

Child Care-Preschool Center – **Centros de cuidado de niños y preescolares:** son programas subvencionados por el gobierno federal, estatal o localmente para niños más pequeños, los padres pagan de acuerdo a una escala establecida dependiendo de sus ingresos. Los padres necesitan estos servicios para poder asistir a la escuela, aprender un oficio o trabajar.

Charter-School – **Escuela pública independiente:** un escuela pública que está organizada independientemente a diferencia de una escuela pública tradicional del distrito. Esto es realizado con la intención de tener mayor flexibilidad en la manera de operar.

Child Development – **Desarrollo del niño**: programas diseñados para niños más pequeños desde la infancia hasta los niños en edad del preescolar.

Cronological age– **Edad cronológica**: es el número de años que una persona ha vivido.

CLAD/BCLAD Certificates (Cross-cultural, Language and Academic Development/Bilingual Cross-cultural, Language and Academic Development Certificates) – **Certificados de desarrollo académico, lenguaje, y multi cultural/ Certificados de desarrollo bilingüe académico, lenguaje, y multi cultural.**

Classified Personnel – **Personal escolar clasificado**: son empleados sin títulos que incluyen secretarías, ayudantes de maestros, choferes de autobuses escolares y empleados de la limpieza. Estos no precisan tener licencias especiales o títulos universitarios.

Class Size Reduction – **Reducción del número de alumnos por clase**: número limitado de alumnos por maestro en una clase. Por ejemplo: 20:1 (20 alumnos por maestro) o 18:1 (18 alumnos por maestro).

Cohort– **Cohorte** –conjunto de personas: un grupo de personas que ha sido examinado u observado, ejemplo: en un estudio demográfico.

COLA – **Ajuste del costo de vida**

Committee of Practitioner (COP) – **Comité de practicantes**: la ley federal requiere que cada estado tenga un comité en funcionamiento formado por un equipo de personas variadas (maestros, otro personal escolar, administradores, y miembros de la comunidad) para aconsejar al Departamento de Educación respecto al Programa Título I.

Communities Resources– **Recursos de la comunidad**: cosas, personas, y lugares que pueden ser utilizados para satisfacer las necesidades educativas, salud, física y mental de los niños; algunos ejemplos son: los centros comunitarios, las clínicas de salud, los voluntarios especialistas, programas de recreo y bibliotecas.

Community Service – **Servicios comunitarios**: programas que conectan a la juventud con la comunidad proporcionando trabajos voluntarios y servicios de aprendizaje

Comparability - **Comparabilidad**: cada alumno en una escuela del distrito debe recibir esencialmente la misma cantidad de ayuda financiera de instituciones locales y del estado antes de que los fondos categorizados puedan ser distribuidos a cualquier escuela en el distrito. Se requiere anualmente que los distritos demuestren calidad de ser comparables para constatar que no están utilizando fondos categorizados en vez de los fondos básicos requeridos para educar a los niños en el distrito.

Compensatory Education– **Educación compensatoria**: son servicios suplementarios (sumados y agregados) de instrucción y apoyo proveídos mediante los fondos de los programas categorizados para los alumnos que han sido identificados ser elegibles para tales servicios porque están educacionalmente en desventaja, y porque tales alumnos

están inscritos en una escuela en la cual hay una gran proporción de alumnos que están económicamente en desventaja.

Compliance - **Cumplimiento**: es el término utilizado para indicar que el distrito que utiliza la ayuda de los fondos categorizados está siguiendo las leyes y reglamentos federales y estatales.

Comprehensive Program Planning – **Planificación del programa integral**: el proceso de planificación de un programa que incluye todos los elementos y componentes requeridos para recibir la ayuda de fondos categorizados y distribuirlos para proveer servicios a la mayor cantidad posible de alumnos.

Comprehensive School Reform Demonstration (CSRD) – **Evidencia de la reforma escolar integral**: es un programa subvencionado por el gobierno federal que permite a las escuelas solicitar fondos adicionales para adoptar programas que hayan dado resultado (basados en logros positivos investigados) para mejorar el rendimiento académico de los alumnos.

Concentration Grants – **Subvenciones concentradas**: fondos suplementarios del Título I que se proveen a los distritos con grandes concentración de alumnos (por lo menos el 15%) cuyas familias tienen bajos ingresos.

Consolidated Application, Part I and II – **Solicitudes consolidadas, Parte I y II**: formularios usados por los distritos para solicitar fondos especiales estatales y federales. La Parte I debe ser presentada a más tardar al Departamento de Educación del Estado de California el 1 de junio de cada año, y la Parte II debe ser presentada a más tardar el 1 de noviembre.

Content Standards – **Contenidos normalizados**: contenidos normalizados especifican lo que se espera que los maestros enseñen y lo que se espera que los alumnos aprendan. Estas normas deben ser medibles y lo suficientemente específicas para ser entendidas y calificadas por medio de evaluaciones.

Continuos progress – **Progreso continuo**: un sistema en el cual el alumno avanza secuencialmente aprendiendo conceptos y destrezas a su propio ritmo con tareas que han sido asignadas individualmente.

Continuum - **Contínua**: una serie de conocimientos organizados de acuerdo a niveles de dificultad.

Contract – **Contrato**: un acuerdo, generalmente entre dos partes, en el cual ciertas tareas asignadas deben ser completadas. El contrato se finaliza con un acuerdo oral o por escrito. Los contratos en las clases son generalmente entre un alumno y un maestro y tratan sobre ciertas tareas que el alumno debe completar para nivelarse con las tareas asignadas por el maestro en la clase. En estos contratos los padres también pueden ser participantes.

Coordinated Compliance Review (CCR) – **Revisión coordinada de cumplimiento**: un proceso coordinado para revisar, observar y validar la implementación de varios programas financiados con un motivo específico en un distrito o una escuela. El distrito

tiene una evaluación (CCR) cada cuatro años siendo el tercero de estos cuatro años cuando ocurre la evaluación CCR auto-revisión.

Core Curriculum – **Currículo básico**: programa básico de estudio implementado en un distrito o una escuela.

Corrective Action – **Medida correctiva**: si una escuela perteneciente al programa Título I y no mejora el rendimiento académico de los alumnos en un período de un año el Departamento de Educación del Estado puede requerir que la escuela y/o el Estado tomen las medidas necesarias para que la escuela mejore el rendimiento académico.

Cost Effectiveness: **Costo eficaz**: la comparación de dos o más alternativas para encontrar cual de ellas provee la mejor opción en términos monetarios.

Costs, direct – **Costos directos**: gastos que separadamente se pueden determinar e identificar como parte de los gastos de un producto, servicio o departamento.

Costs, indirect – **Costos indirectos**: costos administrativos que están relacionados necesariamente con la operación del programa en el distrito; contaduría es un ejemplo de costo indirecto.

Costs, planning - **Planificación de los costos**: que ocurren durante la planificación de un programa y que terminará con la implementación del programa.

Cross-Age Tutors – **Tutores de distintas edades**: niños de diferentes edades ayudando y siendo ayudados unos a otros.

Cumulative File – **Archivo acumulativo**: archivos del rendimiento de los alumnos que se encuentran en una carpeta para observar el desenvolvimiento año a año.

Curriculum – **Currículo**: el contenido en que se basa la instrucción. Currículo se describe usualmente en cursos de estudio que son aprobados por la Mesa Directiva de Educación.

Data – **Datos**: hechos e información recolectada para mostrar el grado de éxito en alcanzar un objetivo de los maestros, el niño, los padres, o el distrito. Los resultados de los exámenes, asistencia, y pronósticos individuales son ejemplos de datos importantes e información secundaria.

Decision Making – **Toma de decisiones**: el proceso por el cual los problemas concernientes a una situación son estudiados y evaluados; soluciones alternativas a estos problemas son consideradas antes que se decida que una acción tome su curso para resolver de mejor manera el problema.

Decoding skills - **Destrezas de decodificación**: consiste en el proceso de descifrar símbolos escritos o impresos en palabras habladas.

Education Code – **Código de Educación**: es el Código de Educación del Estado de California. Leyes estatales que pertenecen al sistema de educación de California.

ECE (Early Childhood Education) - **Educación durante etapas tempranas de la niñez**: un sistema de educación en el cual la enseñanza está diseñada y ajustada a los

diferentes estilos, niveles y rapidez de aprendizaje en niños en etapas tempranas de su niñez.

EIA (Economic Impact Aid) – **Ayuda de impacto económico**: este es un programa de fondos estatales que provee financiamiento suplementario para ser usado con el objeto de compensar la educación, servicios para alumnos con conocimientos limitados en el idioma inglés, alumnos transitorios, o necesidades adicionales.

ELAP (English Learning Acquisition Program) – **Programa de aprendizaje del idioma inglés**: un nuevo programa en California establecido en el verano de 1999 para proveer fondos adicionales a las escuelas con un gran número de alumnos limitados en sus conocimientos del idioma inglés.

ELILP (English Language and Intensive Literacy Program) - **Programa intensivo de lectura y lenguaje inglés**: programas intensivos de lenguaje y lectura les provee a aquellos alumnos con dificultades en el aprendizaje del idioma inglés y en lectura, oportunidades para mejorar el aprendizaje. Este programa tiene el objeto de mejorar significativamente el aprendizaje de los alumnos aprendices de inglés en las clases. Este plan se basa en la inclusión intensiva de la enseñanza del idioma inglés que incluye 120 horas de lenguaje y lectura.

Eligible Schools – **Escuelas elegibles**: escuelas en el distrito que califican para recibir fondos de una o mas fuentes de subvención en las solicitudes consolidadas.

ELD (English Language Development) – **Desarrollo del idioma inglés**

ELL (English Language Learners) – **Aprendices del idioma inglés**: son los alumnos cuya idioma primario es otro diferente al inglés y que aún no ha logrado un dominio del idioma inglés.

Entitlement - **Tener derecho**: la cantidad de dinero que un distrito escolar recibe de los fondos estatales y federales.

ESEA (Elementary and Secondary Education Act) - **Ley sobre la educación de las escuelas primarias y secundarias**: una ley aprobada por el Congreso en 1965 para proveer subvención federal para la educación. Ha sido continuamente vuelto a autorizarse, la mas reciente fue en 1994, conocida como *Ley de Mejora de las escuelas de América de 1994*. Las secciones de la ley están indicadas como títulos y capítulos.

Evaluation- **Evaluación** – una medición de los resultados de un programa, del éxito de un proyecto. El proceso de obtener y usar información fidedigna sobre la efectividad de un programa de manera que se pueda determinar la utilidad del programa. Evaluación es parte de la planificación de un programa y debería ser más intenso que los puntajes de un examen o declaraciones de otros, debería incluir información fidedigna de muchas fuentes para proveer la base de la panificación, desarrollo y mejoramiento del programa.

Exit Examination - **Examen de graduación**: un examen que se rinde en la escuela secundaria y se basa en los conocimientos necesarios que un alumno de be tener para graduarse. La aprobación de este examen será un requisito de graduación a partir del año 2004

Extended Day or Year - **Extensión del día o del año:** una extensión del tiempo de instrucción para los alumnos se basa en más horas de clases al día o al año.

Federal Register – **Registro federal:** una publicación comprimida primariamente de dos mayores publicaciones, el Registro Federal diariamente y los Reglamentos Federales del Código (CFR) revisado anualmente. El Registro Federal diariamente y los Reglamentos Federales del Código trabajan juntos para proveer la versión actualizada de cualquier regulación de la agencia federal. El Registro Federal es publicado cada día de trabajo Federal e incluye las reglas y los reglamentos que los comercios deben seguir.

FEP(Fluent English Proficient) – **FEP (Dominio en la fluidez del inglés)** cuando un alumno puede demostrar el dominio del idioma secundario idioma inglés comparado con aquel nativo parlante regular y puede participar de igual manera que el nativo parlante regular en el programa instrucción al regular de la escuela, él/ella es calificado/a como FEP.

Fine Motor Skills – **Destrezas motrices de los músculos pequeños:** los movimientos complejos de los músculos pequeños utilizados en tales actividades como escribir.

Fiscal Year– **Año fiscal:** para la mayoría de los estados, el año fiscal empieza el 1 de julio y termina el 30 de junio de un año en particular. El año fiscal federal empieza el 1 de octubre y termina el 30 de septiembre.

Full-Time Equivalent – **(FTE) Equivalente a tiempo completo:** la proporción del tiempo empleado en un empleo de medio tiempo a lo que es un empleo de tiempo completo. Un empleo de tiempo completo es 1.0 FTE, en cuanto a un empleo de 60% es referido como 0.6 FTE

Funding Sources– **Fuentes de subvenciones:** el Distrito, el Estado o el Gobierno Federal o las apropiaciones privadas o los subsidios que proveen dinero para programas educacionales.

GATE – **(GATE) Educación de los dotados y con talentos:** los programas educativos que proveen servicios suplementarios para los alumnos que han sido identificados como dotados y/o con talentos.

Goal – **Meta:** el fin hacia el cual dirigimos el esfuerzo.

Grant – **Subsidios:** son fondos otorgados a una agencia local educacional para servicios específicos para ser proveído en una escuela o dentro del distrito para los alumnos, los padres, o el personal escolar.

Gross Motor Skills– **Destrezas motrices de los músculos grandes:** son los movimientos complejos de los músculos grandes utilizados en tales actividades como patear la pelota.

Guidelines– **Guías:** son directivas escritas por una agencia que administra los fondos con propósitos educativos. Las guías proveen directivas para solicitar subvenciones y las condiciones bajo las cuales las subvenciones pueden ser usadas cuando se reciben.
Leyes- Reglamentos- Guías

Healthy Start– **Comienzo saludable**: es un programa de fondos estatales que reúne a los padres, miembros de la comunidad, escuelas locales y organizaciones locales sin fines de lucro para mejorar la salud y el bien estar de los alumnos y las familias.

Heterogeneous Grouping– **Agrupación heterogénea**: es una clase que compuesta por alumnos de diferentes edades, intereses, necesidades de aprendizaje y destrezas. Las agrupaciones heterogéneas son en clases en las cuales hay una variada población estudiantil.

Homogeneous Grouping– **Agrupación homogénea**: es una clase que compuesta por personas que tienen características similares o muy parecidas.

Improving America's Schools Act) (IASA)– **Ley de mejoras de las escuelas en América**: La Ley Federal que volvió a autorizar las leyes de educación en la primaria y secundaria en el año 1994.

Individual With Disabilities Education Act (IDEA)– **Ley de educación para los individuos con discapacidades**: antes de 1975, a los niños con discapacidades no se les prestaban servicios en el sistema local escolar o eran ubicados en ambientes segregados a menudo inadecuados. La Ley de educación para los individuos con discapacidades fue aprobada para “asegurar que todos los niños con discapacidades tengan a disposición. Una educación apropiada pública y gratuita con énfasis en educación especial y servicios designados relacionados para satisfacer sus necesidades individuales”. La ley asegura que los derechos de los niños y de los jóvenes con discapacidades y sus familias sean protegidas. Ayuda a los estados y a las localidades en proveer para la educación de todos los niños y para una evaluación de la efectividad de los esfuerzos.

Individual Education Program (IEP)– **Programa individualizado de educación**: un documento para los alumnos de educación especial que define el programa de educación de cada alumno.

Immediate Intervention for Underperforming Schools Programs (IIUSP)– **Programa de intervención inmediata para las escuelas de bajo rendimiento**: este programa fue establecido a través de la legislatura del Estado de California en la primavera de 1999. Las escuelas solicitaron fondos especiales que permitirían contratar a una persona como consultor para ayudarlos con las mejoras.

Impact Aid (PL874)– **Ayuda de impacto**: es dinero federal distribuido a los distritos escolares que tienen un gran número de padres con niños en edad escolar quienes están federalmente conectados por el empleo (ejemplo: militares, etc.).

Indirect Costs– **Costos indirectos**: vea Costos indirectos.

Individualized Instruction– **Instrucción individualizada**: son procedimientos de clase que proveen para el diagnóstico de necesidades de cada niño y prescribe programas para satisfacer esas necesidades.

Inservice Training– **Entrenamiento por medio de talleres**: entrenamiento por medio de talleres en actividades de los programas para padres, maestros, personal administrativo, o la comunidad en general para desarrollar o refinar destrezas.

Instructional Objective– **Objetivo de la instrucción:** es una declaración que describe un cambio en un aprendiz que especifica exactamente que y cuanto el alumno será capaz de hacer al completar la instrucción.

Job Description– **Descripción del empleo:** es una declaración que describe los deberes y las responsabilidades de la persona asignada para el puesto.

Language Census Report 30 – **Informe 30 del Censo del idioma:** es el informe presentado por cada escuela al Departamento de Educación del Estado de California, anualmente en el mes de abril. Es el censo de los alumnos limitados en el inglés y de aquellos que han adquirido la fluidez en el idioma inglés.

Language Development– **Desarrollo del idioma:** es la adquisición de aquellas destrezas necesarias tales como escuchar, hablar, leer y redactar los cuales son imprescindibles para comunicar ideas.

Local Education Agency (LEA)– **Agencia educativa local:** es una Mesa Directiva de Educación o alguna autoridad legal que tiene control administrativo sobre la educación pública en un condado o distrito escolar.

Learning Modalities – **Modalidades de aprendizaje:** es la manera común en que aprende una persona. Ya sea de manera visual (viendo), auditiva (oyendo), kinestética (tocando), etc.

Learning Style – **Estilo de aprendizaje:** la parte del sistema nervioso la cual es a menudo usada para adquirir nuevas destrezas de conocimiento. Por ejemplo: una persona puede aprender más fácilmente con un énfasis mayor en oír en vez de ver.

Legislative Update – **Actualización de las leyes:** un informe resumido siguiente en una ley actual generalmente presentada por un analista legislativo o un abogado legislativo.

Literacy– **Alfabetismo:** es la cualidad o el estar siendo alfabetizado. La definición de alfabetismo ha cambiado numerosas veces en los Estados Unidos. Básicamente, alfabetismo es el nombre dado a un conjunto de destrezas que ayudan a la persona a sobrevivir o sobrellevar su vida diaria y a realizar trámites exitosamente. Los educadores, los comerciantes y gobernadores están empezando a comprender que el alfabetismo puede no tan sólo ser considerado como destrezas para leer, escribir y memorizar conocimientos. Por los cambios continuos y los avances en computación y tecnología de la información, el concepto de alfabetismo ha sido expandido a conocimientos de mayor series de destrezas necesarias.

Local Improvement Plan- **Plan de mejora local:** requiere que cada distrito escolar local prepare un plan para rendir servicios a los alumnos por medio de programas, incluyendo la *Ley de mejora de las escuelas* del año 1994. El plan tiene cinco componentes: 1) normalizaciones y evaluaciones, 2) enseñanza y aprendizaje, 3) desarrollo profesional, 4) conexión con los padres y la comunidad y 5) subvención y gobierno. Los planes de mejoras de las escuelas fueron presentadas al Departamento de Educación de California por primera vez el 1 de octubre de 1996.

Mainstreaming- **Clases regulares**: es la ubicación de un alumno de educación especial en una clase regular durante parte del día, o todo el día para participar en el programa de educación regular.

Maintenance of Effort- **Mantener el esfuerzo**: el Estado o los distritos escolares locales deben continuar apoyando a las escuelas cada año de los fondos del distrito en la misma cantidad o mas de lo que habían recibido antes de que los fondos especiales estuvieran disponibles para continuar recibiendo fondos especiales.

Manipulative Materials- **Materiales manipulativos**: es una declaración de las tareas a ser realizadas con respecto al programa diseñado.

Master Plan for K-12th Education- **Plan maestro para educación de los alumnos del Kinder al 12^{mo} grado**: son los esfuerzos que se han llevado a cabo para crear un plan maestro para la educación pública en California.

Master Plan for Special Education- **Plan maestro para educación especial**: es un plan maestro para la educación especial en California. Este fue adoptado el 10 de enero de 1974 por la Mesa Directiva del Estado e inicialmente subvencionado bajo las provisiones del proyecto de ley (AB) 4040. Este plan está diseñado para proveer programas educativos de calidad a todos los niños con discapacidades mentales o físicas. Entre un número de cosas, hace que (1) se elimine los nombres clasificados categorizados; 2) haya disponibilidad de servicios para los niños desde la infancia; 3) provea ubicación menos restrictiva; 4) provea evaluación continua; y 5) provea coordinación regional de servicios.

MDAC- Multilingual District Advisory Committee - **Comité Consejero Multi lingüe del Distrito**.

Mathematics – **Matemáticas**: es el estudio de números, cantidades, formas, conjuntos, operaciones, sus propiedades y relaciones.

Mean – **Promedio**: es el puntaje promedio de un grupo de puntajes.

Median–**Mediana**: es el punto medio cuando números o cosas son arregladas en secuencia de mayor a menor.

Mentor Teacher – **Maestro mentor**: es un maestro especialmente seleccionado cuya tarea es trabajar como guía con los nuevos y experimentados maestros en el currículo y la instrucción.

Multicultural Education – **Educación multi cultural**: es un curríulo que trata con la identificación y el desarrollo de la apreciación de las contribuciones de todos los grupos étnicos al conocimiento acumulado, ideas destrezas, actitudes, artes, ciencias, y filosofía.

Multigrade/Nongraded – **Grados múltiples/ Sin determinación de grado**: en grupo de grados múltiples, un alumno es ubicado en un grado en particular por su edad, pero participa en actividades de aprendizaje con alumnos de otros grados. En grupo sin determinación de grado, las clases están compuestas por alumnos de diferentes edades sin distinción de nivel de grado.

Multiple Intelligences–**Inteligencias múltiples**: Basándonos en la teoría del Dr. Howard Gardner, de la Universidad de Harvard, hay muchas inteligencias tales como: lingüística, matemáticas, control del cuerpo-kinestética, espacial, musical, interpersonal, intrapersonal y naturalista.

National Norm – **Norma nacional**: el 50^{mo} percentual en un examen estándar es el promedio nacional. “Por encima de la norma nacional” incluiría los niños que tienen un rendimiento por encima del 50^{mo} percentual o entre el 51^{ro} percentual y el 99^{no} percentual. “Por debajo de la norma nacional” incluiría los niños que tienen un rendimiento por debajo del 50^{mo} percentual o entre el 1^{er} percentual y el 49^{no} percentual.

(NCE) Normal Curve Equivalent – **Curva normal equivalente**

(NP) National Percentile– **Porcentual nacional**

Numeracy - **Numeración**: desarrollar el sentido del sistema de numeración en los alumnos de edad preescolar. La habilidad para demostrar un sentido de números.

Need Assessment – **Necesita evaluación**: el proceso de determinar las necesidades educativas de los niños en una escuela o de un distrito antes de planear una acción diseñada a satisfacer esas necesidades. Un proyecto planificado con ayudas en definir las diferencias entre que es y que debería ser.

Non Public School – **Escuelas privadas**: cualquier escuela que no está subvencionada con el dinero de los impuestos es una escuela privada (particular). Las escuelas parroquiales son escuelas privadas (particulares) Cualquier escuela privada ubicada en el área de asistencia de una agencia local educativa (LEA) que inscribe a los alumnos dentro del área de una agencia local educativa puede ser elegible para recibir fondos de los programas IASA (ley de Mejora de las escuelas americanas). Sin embargo estas escuelas pueden no recibir fondos del Estado.

(NRT)- Norm Reference Test- **Prueba normalizada de referencia**

Objective-**Objetivos**: véase objetivos educacionales.

(OCR) Office of Civil Rights- **Oficina de los derechos civiles**

Paraprofessional-**Paraprofesionales**: Vea ayudantes paraprofesionales.

Parent –**Padre/madre**: es un adulto quien tiene custodia y/o patria potestad (está encargado) del menor ya sea por ley o por nacimiento.

Parent Compact-**Pacto de padres**: es un acuerdo entre dos o mas partes. La parte A del Título I requiere un pacto entre la escuela y los padres para mejorar el rendimiento académico.

Parent Participation/ Parent Involvement -**Participación de los padres**: la participación de los padres y las personas de la comunidad en planear, implementar y evaluar el programa educativo.

Peer Assistance and Review – **Ayuda y revisión de los compañeros:** La legislación (AB IX) eliminó el programa del maestro mentor y lo reemplazó con un programa que ayuda a los maestros a mejorar por medio de un método de ayuda y evaluación.

Peer Tutor – **Tutoría de compañeros:** se refiere a los alumnos de la misma edad quienes trabajan juntos para ayudarse unos a otros para lograr una meta.

Percentile- **Porcentual:** un rango en término de porcentaje (100^{ma} parte de una orden regular, de puntaje). Una clase individual en el 75^{to} porcentual en la medida de logros ha actuado mejor que 74 de 100 del grupo en el cual el examen fue normalizado. El quincuagésimo (50^{mo}) porcentual es la norma o el promedio.

Performance Standard - **Actuación estándar:** define los distintos grados o los niveles de conocimientos logrados. Las actuaciones estándares son dependientes de los contenido estándares de maneras distintas, porque han sido diseñados para indicar lo bien que un alumno debe actuar para demostrar los conocimientos logrados del contenido estándar.

Phonemic Awareness - **Conocimiento de fonemas:** tener conciencia de los sonidos (fonemas) que hacen las palabras habladas.

Portability- **Portabilidad:** es un nuevo término introducido en el Congreso en 1999 para permitir a los padres que saquen a sus hijos de las escuelas del Título I de bajo rendimiento y los manden a otra escuela de su elección. La portabilidad permitiría que el dinero del Título I siga al niño a otra escuela.

Physical Education – **Educación física:** son soluciones que ayudan a los niños a desarrollar destrezas musculares refinadas como percepción visual, conocimiento del cuerpo, conocimiento especial, y destrezas motrices finas (de los músculos pequeños) y gruesas (de los músculos grandes).

Public Law (PL) – **Ley pública:** la ley aprobada por el Congreso de los Estados Unidos.

Pre-Test/Post- Test– **Pre examen/Post examen:** los exámenes usados al comienzo de un programa y al final de un programa. La comparación de los resultados entre el examen inicial y el examen final muestran cuanto el alumno ha aprendido.

Priority- **Prioridad:** un ítem (meta, objetivo, programa, actividad) el cual es considerado ser de suma importancia, urgencia o necesidad tal que las personas que toman decisiones darán alto rango y designarhan recursos extras y darán preferencia sobre otros ítems. (Esto es una explicación de lo que significa alta prioridad. Baja prioridad es lo opuesto a lo explicado anteriormente.)

Problema Solving Skills - **Destrezas para resolver problemas:** generalmente esas técnicas las cuales implican una investigación sistemática y siguepasos definidos que revelan soluciones.

Process Evaluation – **Proceso de evaluación:** un proceso usado para controlar cuan bueno el promedio para lograr los objetivos está avanzando. (Vea la descripción de evaluación).

Product Evaluation – **Producto de evaluación**: un proceso usado para evaluar cuan bien los objetivos de un programa en particular han sido logrados. (Vea la descripción de evaluación).

Proficiency Standard – **Fluidez normalizada del idioma**: a las mesas directivas locales se les requiere que adopten una normalización mínima para las destrezas básicas y después de junio de 1980, ningún alumno recibirá el diploma de graduación de la escuela secundaria si este no ha satisfecho esas normalizaciones. Si el alumno no demuestra suficiente progreso, entonces es requisito que el director concierte una reunión con el alumno (si está en la escuela secundaria), el padre/madre, el maestro y el director. Otras medidas adicionales en las destrezas básicas deberán ser proveídas para cualquier alumno que no haya demostrado suficiente progreso en el dominio de las destrezas básicas.

Program Advisory – **Consejero del programa**: una declaración oficial del Departamento de Educación de California será enviada a los distritos escolares para interpretar la manera de operar un nuevo programa, cambios en un programa, etc. o una nueva ley, en un lenguaje comprensible.

Program/Project Participant – **Programa / Participante del proyecto**: un alumno identificable quien está participando en un programa subvencionado.

Promotion/Retention – **Promoción (pasar de grado)/ retención (repetir el grado)**: en California. El Departamento de Educación requiere que los distritos escolares tengan normas de promoción y retención, y programas diseñados a eliminar la promoción social (llámase así el hecho de pasar de grado teniendo en cuenta solamente la edad del alumno sin haber cumplido los requisitos establecidos).

Proposition 227 – **Proposición 227**: propuesta hecha por Ron Unz, la Proposición 227 fué ratificada como ley en las votaciones de 1998. Todos los alumnos, incluyendo a los aprendices de inglés, deben recibir la enseñanza en inglés y ser ubicados en clases de “idioma inglés,” definidas como clases en las cuales el idioma de instrucción está “saturada del idioma inglés.”

PSAA (Public School Accountability Program) **Programa de responsabilidad de las escuelas públicas**: El Programa de responsabilidad de las escuelas públicas, ley ratificada en abril de 1999, incluye el Índice de rendimiento académico, el programa de intervención intermedia en las escuelas de rendimiento académico bajo, y el programa de alto rendimiento académico en las escuelas mejoradas.

Quality Criteria- **Criterio de calidad**: descripciones de las prácticas escolares eficaces como lo establece el Departamento de Educación del Estado de California y lo utiliza para la evaluación durante el Programa de revisión de calidad.

Quartile- **Cuarto**: es un veinticinco por ciento de los puntajes posibles en un examen normalizado. Uno de los tres puntos en la escala del puntaje de una distribución que divide los puntajes distribuidos en cuatro partes de igual frecuencia.

Q1- **Un cuarto**: punto bajo en los cuales el veinticinco por ciento de las personas examinadas.

Q2- **Dos cuartos**: punto bajo en los cuales el cincuenta por ciento de las personas examinadas. También es el puntaje promedio.

Q3- **Tres cuartos**: punto bajo en los cuales el setenta y cinco por ciento de las personas examinadas. Los puntajes por encima del Q3 forman los puntajes mas altos, calificados en orden del rango mas bajo al mas alto.

R-30 – **R30**: (véase el Informe sobre el censo del idioma R 30).

Rank Order – **Orden del rango**: es un método de calificar en los cuales los ítems, tales como los puntajes de los alumnos, son puestos en orden del mas bajo al mas alto.

Raw Score – **Puntaje en bruto**: es el puntaje como se obtuvo originalmente en el examen (generalmente el número de respuestas correctas).

Referral- **Recomendación**: es una recomendación para que las necesidades educacionales de un niño sean revisadas para la posible ubicación en un programa específico.

Regulations- **Reglamentos**: son reglas que usualmente explican o expanden en alguna parte de las leyes. Reglamentos para los programas son publicados en el *Registro Federal*.

Reliability – **Calidad de lo que es digno de confianza**: la extensión en la cual una persona obtuvo el mismo puntaje relativo si el examen fuese a ser administrado.

Research – **Investigación, búsqueda**: investigación implica buscar información para enterarse mas sobre un tópico dado, probar nuevas ideas dentro del marco específico, o explorar nuevas áreas sin los límites marcados..

Resource Specialist Program (RSP)- **(RSP) Programa especializado de recursos**: proveen instrucción a los alumnos de educación especial quienes están en programas de clases regulares por un mínimo de 50% del día escolar.

Resource Teacher- **Maestro de recurso**: es el maestro que tiene conocimiento de o experiencia en el programa de estudio básico (currículum) y quien trabaja con los maestros, ayudantes, alumnos y padres.

Restructuring – **Reestructuración**: es rediseñar la estructura básica de un programa.

Revision – **Revisión**: se refiere a la revisión o cambio en una solicitud o proyecto en vista de nuevos datos en la evaluación o cambios en las subvenciones que requieran un cambio en el programa.

SAC (School Advisory Council) – **Concilio Consejero Escolar**

SAPID (School Aged Parenting and Infant Development) – **Programa de desarrollo infantil y de los padres en edad escolar con hijos**: un programa de desarrollo infantil para los jóvenes que ya son padres en la escuela secundaria.

SB (Senate Bill) – **Proyecto de ley del Senado**: un proyecto, originado en el Senado, que es presentado a la Legislatura del Estado de California.

SBCP (School-Based Coordinate Program) – **Programa coordinado con base en la escuela**: la meta de este programa es proveer mayor flexibilidad a las escuelas y a los distritos escolares en la coordinación y uso de varios fondos que ellos reciben.

Schoolwide Project - **Proyecto de toda la escuela**: una escuela elegible para los fondos del Título I tiene dos opciones pragmáticas: proyecto de toda la escuela o ayuda dirigida. Si la concentración de los alumnos de bajos ingresos en la escuela es 50% o mayor, la escuela puede elegir ser una escuela **proyecto de toda la escuela**. La meta de la escuela **proyecto de toda la escuela** es elevar el rendimiento académico de todos los alumnos de dicha escuela. En una escuela donde se enfoca la asistencia solamente se selecciona los alumnos elegibles para estos servicios.

SCE (State Compensatory Education) – **Educación compensatoria del Estado**

SDAIE (Specially Designed Academic Instruction in English– **Instrucción académica diseñada especialmente en inglés**: un extenso programa de entrenamiento para los maestros que enseñan a alumnos limitados en inglés.

SDC (Special Day Class) – **Clases especiales diurnas**: una manera de proveer .

SEA (State Education Agency) – **Agencia Estatal de Educación**:

Self-Contained Class – **Clase totalmente contenida**: una unidad instrucción dentro de una escuela la cual se reúne en la misma aula y los alumnos reciben instrucción con un mismo maestro durante todo el día.

SELPA – **Área del Plan Local de Educación Especial**

SIP – **Programa de mejora escolar**: se prevee en el proyecto de ley (AB 65) aprobado en 1997 para extender los beneficios de Educación Temprana de la Niñez para desde el Kindergarten - 3^{er} grado hasta el 4^{to} a 12^{mo} grado, (para reestructurar la educación primaria, intermedia y secundaria asegurando que todas las escuelas respondan a tiempo y de manera eficaz a las necesidades educativas, personales y vocación de cada alumno).

Special Education – **Educación especial**: los programas para identificar y satisfacer las necesidades educativas de los niños con discapacidades emocionales, físicas, y de aprendizaje. PL 94-142 requiere que a todos los niños con discapacidades se le provean de una educación gratuita y apropiada desde la infancia hasta los 21 años de edad.

SSC (School Site Council) – **Concilio Escolar Local**: el Concilio Escolar Local está formado por padres de alumnos, maestros, personal escolar, y el director de la escuela. Es un requisito para el Programa de mejora escolar.

SST (Student Study Team) – **Equipo de estudio del alumno**: un equipo del personal escolar, incluyendo maestros y personal escolar, quienes hablan sobre las maneras

apropiadas de mejorar el rendimiento académico comportamiento o asistencia a clase del alumno.

Standardized Achievement Test- **Exámenes de logros estandarizados**: un instrumento de examen para medir la cantidad de destrezas que un individuo o grupo ha aprendido. Se llama estandarizado porque ha sido utilizado con un ejemplo de alumnos que representan todos los grupos en la población total. Los puntajes logrados pueden ser convertidos a varias normas las cuales comparan la actuación de un alumno a la de otros en el grupo.

Standards – **(Normalizaciones) Estándares**: una normalización (estándar) representa una idea específica de lo que el maestro espera que un alumno recuerde, replique, manipule, entienda, o demuestre (contenidos estándares) y como el maestro sabrá cuán cerca está el alumno de cumplir ese estándar (actuaciones estándares).

Stanford 9: Un estándar representa una idea específica de lo que el maestro espera que un alumno recuerde, replique, manipule, entienda, o demuestre (contenidos estándares) y como el maestro sabrá cuán cerca está el alumno de cumplir ese estándar (actuaciones estándares).

Stanine (S-9) –**Estamina**: el término stanine se refiere a una escala 9 de estándar. El rango de los puntajes desde un bajo de 1 a un alto de 9 con 4, 5, 6 representando un rango medio. Los stanines permiten la comparación directa de los puntajes entre los diferentes tipos de exámenes.

STAR – **(Exámenes estandarizados e informes)**: Programa de exámenes de California administrados a los alumnos desde el 2^{do} al 11^{mo} grado.

State Compensatory Education – **Educación compensatoria del Estado**: Provee fondos adicionales para oportunidades educativas suplementarias para los alumnos cuyos rendimientos académicos estén por debajo de las normas nacionales o exámenes estandarizados en áreas del currículo básico.

SEA (State Education Agency) – **Agencia estatal de educación**: esta es una agencia que es responsable de la supervisión de las escuelas públicas primarias y secundarias – generalmente es el Departamento de Educación.

State Preschool – **Preescolares estatales**: un programa de desarrollo del niño subvencionados por el Estado para introducir a los niños tiernos (de 3 a 5 años) a una atmósfera de aprendizaje diseñada a mejorar su actuación y motivación antes de empezar el kindergarten.

Supplant - **Suplantar**: Reemplazar o ser usado en vez de. Por ejemplo: los fondos del Título I no puede ser usados para suplantar los fondos del Estado o locales en educación.

Supplementary - **Suplementario**: Fondos adicionales sobre y por encima de lo que ya es requisito. Por ejemplo: los fondos del Título I deben suplementar los programas escolares regulares.

TANF – **(Ayuda temporaria para familias necesitadas)**: el programa de reforma del bienestar social (Welfare) que ha reemplazado al AFDC (Ayuda para las familias con niños dependientes – véase CalWorks).

Targeted Assistance Schools – **Escuelas enfocadas para recibir ayuda**: una escuela en la cual muchos niños de familias de bajos ingresos están inscritos y la cual es elegible para recibir fondos del Título I. Los alumnos seleccionados quienes no satisfacen las normas (standards) del nivel de grado están designados para ser beneficiados por los servicios del Título I.

Task Force – **Fuerza de trabajo**: un grupo que es establecido para estudiar un problema especial e informar sus hallazgos.

Test – **Exámenes**: un instrumento diseñados a medir lo que comprendió el alumno del conocimiento impartido o dominio de ciertas destrezas.

Targeted Instructional Improvement Grant (TIIG) – **Subvenciones enfocadas en mejoras de instrucción**: un programa que provee fondos a participantes previos ordenados por la corte y a los programas de integración voluntaria para apoyar las órdenes de la corte que aún deben cumplirse y para proveer mejoras en la instrucción a los alumnos de menor rendimiento académico. Este programa reemplaza a los programas de disgregación racial.

Title I- **Título I** -Mejorando los programas básicos operados por agencias educativas locales.

Parte A- Mejorando los logros académicos de los niños en desventaja- ayuda a los alumnos inscritos en las escuelas en barrios de gran pobreza.

Parte B- - Mejorando las destrezas de lectura de los alumnos (Primero lectura- Primero lectura temprana, Comienzo en igualdad de condiciones)- es un nuevo programa de lectura. Lectura temprana para los alumnos del preescolar.

Parte C- - Programa de educación para los migrantes- educación para los niños migrantes.

Parte D- - Descuidados y delincuentes- para los alumnos descuidados y/o delincuentes.

Parte F- - Demostración de reformas amplias de las escuelas – estas están basadas en reformas científicas.

Title II- **Título II**

Parte A- Preparando, entrenado y reclutando maestros y directores de alta calidad- son programas de reclutamiento y entrenamiento para directores y maestros.

Parte D- - Realzando la educación por medio de la tecnología- entrenamiento de los maestros en el uso de la tecnología en la clase.

Title III- **Título III** - Instrucción del idioma para los alumnos limitados en inglés e inmigrantes: instrucción del idioma inglés.

Title IV- **Título IV**

Parte A- Escuelas del Siglo XXI- Programas después de clases

Parte B- Escuelas y comunidades seguras y libres de drogas- Programas antidrogas.

Title V- **Título V**

Parte A- Programas estatales e innovadores (Subvención en bloque)- Subvención flexible para un amplio rango de actividades escolares.

Parte B- Subparte 1: Escuelas públicas basada en la comunidad (Charter Schools)- Desarrollo de escuelas públicas Charter.

Parte B- Subparte 2: Escuelas públicas de su elección- Permite a los alumnos elegir sus propias escuelas.

Parte C- Escuelas atrayentes (Magnet)- Escuelas con currículum especializado.

Parte D- Fondos para innovación en educación- Programas cooperativos.

Title VI- **Título VI**

Parte A- Mejorando los logros académicos – Responsabilidades de los estados, autoridad transferible, demostraciones de flexibilidad estatal y local.

Parte B- Iniciativa de educación rural- Subvenciones transferible y formulaciones para distritos pequeños, y/o rurales.

Title VII- **Título VII-** Educación de los indios, nativos hawaianos, y nativos de Alaska- Programas especiales para los nativos americanos.

Title VIII- **Título VIII -Ayuda de impacto-** Ayuda a los distritos escolares afectados por la presencia de bases militares, reservaciones indígenas, y otras tierras federales exentas de impuestos.

Title IX- **Título IX - Provisiones generales-** Definiciones, planeamientos consolidados, administración consolidada, eximiciones (waivers).

Trailer Bill – **Proyecto de ley Trailer** - - Una manera de agregar una legislación especial dentro de un presupuesto legislativo.

Transferibilidad- **Transferibilidad:** Una nueva provisión de la ley “Ningún será relegado” permite a las autoridades estatales y distritales a transferir una porción de los fondos que reciben bajo ciertos programas federales a otros programas que más eficazmente enfocarían sus necesidades únicas.

Universal Preschool- **Preescolar universal-** el concepto de asistir a clases en forma regular para los niños antes del kindergarten.

Unsafe School Choice Option- **Opción de elegir otra escuela por inseguridad-** los alumnos que persistentemente asisten a escuelas públicas peligrosas o han sido

víctimas de un crimen violento en la escuela se les permiten transferirse a una escuela pública más segura.

Vocational Education (Voc. Ed.)- **Educación vocacional**- son programas que enfocan en las necesidades de los niños en preparación para un futuro empleo.

Voucher- **Vale** –usualmente se define como la habilidad que tiene el padre de transferir fondos de una escuela a otra cuando el padre elige inscribir a su hijo en una escuela distinta a la designada por el Distrito- incluso transferirlo a una escuela particular no pública.

Waiver- **Excepción**- es un pedido de exención del requisito del Código de Educación del Estado por una escuela del Distrito local. Debe existir buena razón para solicitar de la Mesa Directiva de Educación del Estado tal exención. La Mesa Directiva de Educación del Estado no está capacitada para exceptuar ninguno de los requisitos de los programas federales subvencionados. Sin embargo, desde 1994, las excepciones federales están disponibles para algunos requisitos de programa IASA

Workshop-**Taller**-es una reunión en la cual grupos pueden participar en actividades de interés común. Un sitio u horario donde los miembros del personal escolar y padres pueden planear y preparar juegos o materiales de aprendizaje o evaluar los materiales a ser utilizados para ayudar a los niños a aprender una nueva destreza o concepto.

Year-Round School- **Escuelas con horario escolar de año completo** – es un horario de clases durante todo el año fiscal que utiliza plenamente el establecimiento escolar. Los alumnos asisten a diferentes horarios de manera que algunos están en casa cuando los otros están asistiendo a clases.